

MALPASO DANCE COMPANY
An Associate Company of Joyce Theater Productions

TRIPLE BILL

ASZURE BARTON / OSNEL DELGADO / CECILIA BENGOLEA

MI 08.08., DO 09.08., FR 10.08., SA 11.08.2018 20:00
Publikumsgespräch am DO 09.08. im Anschluss an die Vorstellung

K6, ca. 110 Min. inkl. einer Pause nach dem 2. Teil

Europapremieren / Weltpremiere & Eigenproduktion

//Tanz-Highlight-Tipp//

STREB EXTREME ACTION: SEA

MI 15.08. – SA 18.08.

Diese Mischung aus Stunt-Show, NYC-Avantgarde und Superheld*innen-Comic ist ein zeitgenössisches Adrenalin-Erlebnis für Action-Fans aller Altersstufen!

ASZURE BARTON

INDOMITABLE WALTZ

2016

Europapremiere / European Premiere

Dauer / running time: 26 Min.

DE

Die gebürtige Kanadierin **Aszure Barton** lebt und arbeitet in Los Angeles, ihre klassische Ballett-Ausbildung erhielt sie an der National Ballet School in Toronto. Barton ist Gründerin und Künstlerische Leiterin des internationalen und interdisziplinären Tanz-Ensemble Aszure Barton & Artists, mit dem sie weltweit tourt. Als Choreografin hat sie außerdem mit Künstler*innen, Ballett- und Tanz-Kompanien auf der ganzen Welt zusammengearbeitet. Darunter waren u.a. Mikhail Baryshnikov, das American Ballet Theatre, das Teatro alla Scala in Mailand, das English National Ballet, die Martha Graham Dance Company und das Bayerische Staatsballett. Ihre Arbeiten wurden auf zahlreichen internationalen Bühnen gezeigt, wie z.B. im Palais Garnier (Paris), dem Mariinsky Theater (St. Petersburg), dem Sadler's Wells (London), im Alicia Alonso Grand Theater (Havanna) oder im Lincoln Center (New York). Außerdem war Barton als Choreografin beteiligt an der Broadway Produktion THE THREEPENNY OPERA (Regie: Scott Elliott), sowie Filmen, Installationen und zahlreichen TV-Formaten. Ausgezeichnet wurde ihre Arbeit u.a. mit dem prestigeträchtigen Arts & Letters Award. Sie ist zudem offizielle Botschafterin für zeitgenössischen Tanz des Staates Kanada. Barton unterrichtete u.a. an der der Harvard University, am Laban Institute und an der New York University. Ab Herbst 2018 ist Barton von William Forsythe als Artist in Residence an die Gloria Kaufman School of Dance der University of Southern California berufen.

EN

The award-winning Los Angeles based choreographer **Aszure Barton** was born and raised in Canada. She has created many works for her own company, Aszure Barton & Artists, and in addition works for Mikhail Baryshnikov, Teatro alla Scala, Alvin Ailey American Dance Theatre, American Ballet Theatre, The English National Ballet, Nederlands Dans Theater, The National Ballet of Canada, Bayerisches Staatsballett, and Ballet du Rhin, among many others. Other work includes choreography for the Broadway revival production of THE THREEPENNY OPERA directed by Scott Elliott and over a dozen international film projects. Aszure is an official Ambassador of Contemporary Choreography in Canada and has received

numerous accolades including Canada's prestigious Arts & Letters Award. Her works have been performed on prestigious stages including Palais Garnier, The Kennedy Center, The Stanislavsky Theater and Sadler's Wells.

CHOREOGRAFIE Aszure Barton

CHOREOGRAFISCHE ASSISTENZ Jonathan Emanuell Alsberry

MUSIKER Balanescu Quartet und Nils Frahm

MUSIK „Waltz“ von Alexander Balanescu

„The Young Conscript and the Moon“ von Alexander Balanescu

„Love Scene“ von Alexander Balanescu

„String Quartet No.2: 2. II“ von Michael Nyman (Arrangement von G. Schirmer, INC. Veröffentlichung und copy right)

„Circling“ von Nils Frahm (Erased Tapes Records Ltd. ISRC: GBWZD1506503)

„04:33“ von Nils Frahm (Arrangement von Downtown Music UK, Ltd obo Manners McDade Music Publishing)

LICHTDESIGN Nicole Pearce

KOSTÜME Fritz Masten

TANZ Dunia Acosta, Esteban Aguilar, Maria Karla Araujo, Fernando Benet, Daileidys Carrazana, Osnel Delgado, Manuel Durán, Lisbeth Saad

INDOMITABLE WALTZ wurde ermöglicht durch das National Dance Project der New England Foundation for the Arts mit Hauptförderung durch die Doris Duke Charitable Foundation, den Executive Director's Fund der Joyce Theater Foundation, und die Andrew W. Mellon Foundation, sowie zusätzlicher Unterstützung des National Endowment for the Arts. Die Arbeit ist eine Koproduktion von DANCECleveland und der Cleveland Foundation. Eine technische Residenz für die US-Premiere wurde freundlicher Weise ermöglicht durch das Duncan Theatre des Palm Beach State College.



UNTERBRECHUNG / INTERMISSION

ca. 5 Min. (bitte bleiben Sie sitzen/please remain seated)

OSNEL DELGADO

24 HOURS AND A DOG (SUITE)

LIVE-MUSIK: ARTURO O'FARRILL & THE AFRO LATIN JAZZ ENSEMBLE
2014

Europapremiere / European Premiere

Dauer / running time: 35 Min.

1. Overture: 24 hours in a dog's life
2. Ceviche / Walking the Dog
3. El Sur / Work in the the Studio
4. Almendra / Lunch Time
5. Tintal Tintal Deo / Chased by a Dog
6. She Goes Through the Fair / Daydream (Duet)
7. Tanguango / G Street (Finale)

DE

Osnel Delgado (Choreografie 24 HOURS AND A DOG und Künstlerische Leitung Malpaso Dance Company) tanzte von 2003 bis 2011 bei der legendären Danza Contemporanea de Cuba, bevor er 2012 die Malpaso Dance Company gründete. Er hat u.a. mit Choreografen wie Mats Ek, Rafael Bonachela, Kenneth Kvarnström, Jan Linkens, Itzik Galili, Samir Akika, Pedro Ruiz, Isidro Rolando und George Cespedes gearbeitet und Arbeiten u.a. für die DCC, Rakatan und Ebony Dance of Cuba entwickelt. Delgado lehrt an der National Dance School of Havana, wo er selbst 2003 seine Ausbildung abschloss.

Arturo O'Farrill (Komposition und Klavier 24 HOURS AND A DOG) ist aktuell einer der wichtigsten Protagonisten des Crossover aus modernem Jazz und lateinamerikanischen Stilen. Der Sohn des kubanischen Jazz-Pioniers Chico O'Farrill ist in Mexiko geboren und aufgewachsen in New York City. Als gefragter Solist widmet er sich sowohl Jazz-Standards als auch zeitgenössischen Stücken, Big-Band-Sounds und afro-kubanischen Rhythmen. Die Bühne teilt er häufig mit den Ensembles, die er selbst gegründet hat. Dazu gehören das Oktett des heutigen Abends, mit dem er ebenfalls am Sonntag sein Elbphilharmonie-Debut im Rahmen des Sommerfestivals geben wird, sowie das größer besetzte Afro Latin Jazz Orchestra – vom Magazin The New Yorker als „eines der besten Jazzorchester der Welt“ beschrieben. In den letzten 40 Jahren arbeitete

Arturo O'Farrill mit vielen legendären Künstler*innen zusammen, darunter der Sänger Harry Belafonte, Pianist und Sänger Freddy Cole, die Trompeter Dizzy Gillespie, Lester Bowie und Wynton Marsalis. Tourneen führten ihn durch ganz Amerika, nach Europa und Asien. Als Komponist schrieb er Werke für u.a. das Lincoln Center, das Bronx Museum of the Arts, das Apollo Theater in New York; Soundtracks steuerte er zu Filmen wie „Die Hollywood-Verschwörung“ (2006) bei; außerdem komponierte er bereits drei Mal für die kubanische Malpaso Dance Company. Für seine Aufnahmen wurde Arturo O'Farrill u.a. mit vier Grammys und zwei Latin Grammys ausgezeichnet.

EN

Osnel Delgado (Choreographer 24 HOURS AND A DOG, Co-Founder and Artistic Director Malpaso Dance Company) danced with Danza Contemporanea de Cuba from 2003 to 2011, before founding Malpaso. He has worked with choreographers like Mats Ek, Rafael Bonachela, Kenneth Kvarnström, Jan Linkens, Itzik Galili, Samir Akika, Pedro Ruiz, Isidro Rolando and George Cespedes, among others. Delgado has created works for DCC, Rakatan and Ebony Dance of Cuba. Delgado is a 2003 graduate of the National Dance School of Havana, where he is also a professor of dance studies.

Arturo O'Farrill (Composer and Pianist) is one of the most important protagonists of crossover of modern jazz and Latin American styles today. The son of Cuban jazz pioneer Chico O'Farrill was born in Mexico and raised in New York City. As a sought-after soloist, he dedicates himself to jazz standards as well as contemporary pieces, big band sounds and Afro-Cuban rhythms. He often shares the stage with the ensembles he founded himself. These include tonight's octet, with which he will also make his Elbphilharmonie debut on August 12th in the context of the Summer Festival, and the larger Afro Latin Jazz Orchestra, praised by The New Yorker magazine as "one of the best jazz orchestras in the world". Over the past 40 years Arturo O'Farrill has worked with many legendary artists, including singer Harry Belafonte, pianist and singer Freddy Cole, trumpeters Dizzy Gillespie, Lester Bowie and Wynton Marsalis. Tours have taken him all over the Americas, Europe and Asia. As a composer he has written works for the Lincoln Center, the Bronx Museum of the Arts and the Apollo Theater in New York; he contributed soundtracks to films such as „The Hollywood Conspiracy“ (2006) and composed three ballets for the Cuban Malpaso Dance Company. For his recordings, O'Farrill has received four Grammys and two Latin Grammys.

CHOREOGRAFIE Osnel Delgado in Zusammenarbeit mit den Tänzer*innen

MUSIK Arturo O’Farrill (Veröffentlicht auf MADACAZ (BMI))

„24 Hours in a Dog’s Life“ von Arturo O’Farrill 2014 (Eine Auftragsarbeit der Malpaso Dance Company)

„Almendra“ von Abelardo Valdes 1951, arrangiert von Chico O’Farrill, transkribiert von Matt Hilgenberg und, speziell für die Vorstellungen, für das Oktett neu-arrangiert von Todd Bashore

„Tabla Rasa“ Auszug aus dem zweiten Satz von Tintal Tintal Deo von Arturo O’Farrill 2007 (Auftragsarbeit des LATIN FIESTA mit Unterstützung des Philadelphia Music Project, ein Programm des Philadelphia Center for Arts and Culture, gefördert durch The Pew Charitable Trusts und verwaltet von der University of the Arts)

„Tanguano“ von Astor Piazzolla, arrangiert von Michael Philip Mossman

MUSIKER Arturo O’Farrill (Dirigent und Piano), Adam O’Farrill (Trompete), Chad Lefkowitz-Brown (Saxofon), Rafi Malkiel (Posaune), Carlos Maldonado und Keisel Jimenez (Perkussion), Zack O’Farrill (Schlagzeug), Boris Kozlov (Bass)

LICHTDESIGN Al Crawford

KOSTÜME Eric Grass

TANZ 8./9. August Dunia Acosta, Esteban Aguilar, Maria Karla Araujo, Fernando Benet, Daileidys Carrazana, Osnel Delgado, Manuel Durán, Beatriz Garcia, Abel Rojo

10./11. August Dunia Acosta, Esteban Aguilar, Maria Karla Araujo, Fernando Benet, Daileidys Carrazana, Osnel Delgado, Armando Gomez, Beatriz Garcia, Abel Rojo.

PAUSE / BREAK

15 Min.

CECILIA BENGOLEA

LIQUIDOTOPIE

Weltpremiere / World Premiere

Dauer / running time: 20 Min.

DE

Nach dem Studium anthropologischer Tänze beschäftigte **Cecilia Bengolea** sich intensiv mit urbanen Tanzformen. Sie studierte zudem Philosophie und Kunstgeschichte an der Buenos Aires University und wirkte bei dem choreografischen Programm Ex.e.r.ce von Mathilde Monnier mit. Als Tänzerin, Choreografin und Performance Künstlerin versteht Bengolea Tanz und Performance als animierte Skulpturen und schätzt die Tatsache, dass diese Kunstformen ihr erlauben, zugleich Subjekt und Objekt des Geschehens zu sein. Bengoleas Video-Arbeiten und Performances wurden u.a. auf der Gwangju Biennale (2014), der Biennale de Lyon 2015, im Faena Art Center in Buenos Aires (2015, 2017), in der Tokyo Spiral Hall (2014), in der Tate Modern London (2012), auf der Biennale de Sao Paulo 2016, in der Infinite Mix Hayward Gallery London 2016, auf dem Stromboli Fiorucci Arts Trusts 2018 und der Dhaka Summit Biennale 2018 gezeigt. Seit 2005 hat sie gemeinsam mit François Chaignaud Choreografien für ihre eigene Company und u.a. für das Ballet de Lyon (2013) oder das Tanztheater Wuppertal Pina Bausch (2015) entwickelt. Mit ihrer Arbeit für das Ballet de Lorraine (2014) waren sie 2015 zuletzt auf dem Sommerfestival zu Gast.

Cecilia Bengolea (mit Neville Wakefield) über LIQUIDOTOPIE

„Ich suchte in den Bewegungen der religiösen Tänze der Yoruba¹ und in denen des jamaikanischen Dancehall. Die Rhythmen beider Tanzformen ähneln sich stark und die wellenförmigen Bewegungen oder das starke Anheben einzelner Körperteile spielen in beiden Tänzen eine wichtige Rolle. Beide ziehen ihre Inspiration teilweise aus den Bewegungen der Elemente in der Natur und feiern sie in ständigen Wiederholungen. Die Gottheiten der Yoruba Religion, die Orishas, haben Romanzen untereinander, ihre Tänze sind sinnlich und spirituell. Der urbane Dancehall ist zwar keine Religion, aber Sound Systeme und deren Schwingungen heilen unsere fragmentierte Erfahrung von Zeit und schaffen eine Einheit im Raum.

¹ Auf den religiösen Praxen und Göttern der Yoruba, der westafrikanischen Ethnie, die einen Großteil der nach Kuba verschifften Sklaven im 19. Jahrhundert ausmachten, basiert die afroamerikanische Hauptreligion Cubas, die Santería. Diese mischt die Orishas (Götter der Yoruba Religion) mit katholischen Heiligen.

Ich habe außerdem die Bewegungen des Oktopusses beobachtet. Er hat mehrere Gehirnzentren in seinen Armen und im Körper verteilt, wobei ein Nervensystem von den anderen unabhängig ist. Das andere Wesen, das mich interessiert, ist weniger eines, was Deleuze & Guattari den Körper ohne Organe nennen würden, als vielmehr ein Körper ohne Grenzen, ein völlig flüssiges Wesen, das aus einem Zustand ständiger Proben und Versuche geboren wird. Der Geist und die Rhythmen, die diesen Körper durchdringen, bewegen sich in mehrere Richtungen gleichzeitig. Schweiß und tropischer Regen lösen die Grenzen zwischen Innen und Außen weiter auf und erinnern uns vielleicht daran, dass auch die Flüssigkeiten in unserem Körperinneren elektrische Leiter sind. Ähnlich wie die Synapsen des Gehirns funktionieren sie für den Körper und schaffen neue Wege und Kommunikationsbahnen, die unsere Empfindungen neu definieren. Die Arbeit an Schritten ist nur ein Teil des Bestrebens, das Selbst in einem Zustand größerer Liquidität zu synchronisieren und zu komponieren. Anfang und Ende des spirituellen und des profanen Tanzes werden hier zugunsten der Verwirklichung einer polymorphen erotischen Identität ausgelassen, die von einem Körper geprägt ist, der sich nicht in einem Zustand der Verwirklichung befindet, sondern in einem der Probe, des ständigen Werdens, der verzögerten Befriedigung und einer spirituellen Pornographie.

Die Bewegungen, die mich interessieren, sind die, in denen der Körper von einer eigenen physischen Intelligenz angetrieben wird. Durch Rituale und Wiederholungen scheinen Arme, Beine und Rumpf ein eigenständiges Gedächtnis zu entwickeln. Entlastet von dem schwerfälligen Frage- und Antwortmechanismus, der das Handeln vom Denken trennt, beginnt der Körper ein Eigenleben – vielleicht so etwas wie eine kinetische Empfindungsfähigkeit, von der wir Wirbeltiere vor so vielen Millionen Jahren getrennt wurden. Und so kann diese Tanzform, die mich am meisten fasziniert auch daran erinnern, dass – auch wenn die Evolution den Verstand zweimal entwickelt hat – wir nicht aufhören sollten zu versuchen die Lücke zu schließen.“

EN

After studying anthropological dances **Cecilia Bengolea** made extensive research into urban dance forms. At Buenos Aires University, she studied Philosophy and Art History. She followed the choreographic master Ex.e.r.c.e. by Mathilde Monnier in Montpellier. As a dancer, choreographer and performance artist, Cecilia Bengolea perceives dance and performance as animated sculpture and welcomes the fact that these forms allow her to become both object and subject at the same time. Bengolea works on video installation and performances have been exhibited at Gwangju

Bienale 2014, Bienale de Lyon 2015, Faena Art Center, Buenos Aires (2015,2017) Fig-2 25/50 at ICA, London (2015), Dia Art Foundation (may 2017), Tokyo Spiral Hall (2014), Tate Modern London (2012), Bienale de Sao Paulo 2016, Infinite Mix Hayward Gallery London 2016, Gstaad Elevation 2017, Art Night ICA London 2015, Stromboli Fiorucci Arts Trusts 2018, Dhaka Summit Bienale 2018, TBA21 Venice 2018, DesertX 2019. Since 2005 she has collaborated with François Chaignaud, their works PÂQUERETTE (2005-2008) and SYLPHIDES (2009) won the award de la critique de Paris and the Young Artist prize at Gwangju Biennale in 2014. Together they create choreographic pieces for their company as for Ballet de Lyon (2013), Ballet de Lorraine (2014), Pina Bausch Tanztheater Wuppertal (2015).

Artist Statement Cecilia Bengolea (with Neville Wakefield)

“I searched for coincident movements in Yoruba religious dances² and profane street dancehall. I found simultaneous multiple rhythms and directions in different parts of the body, curves, undulations, elevation. Both find inspiration in natural elements and worship them in repetition. Deities, Orishas in Yoruba religion have romances between them, their dances are sensual and spiritual. Dancehall is not a religion, but sound systems and its vibrations heal our fragmented experience of time creating unity and space. I also observed the octopus kinetic which has several brain centres in his arms and body, with independence one nervous system from each other.

The other mind that is in the focus of my attention is less what Deleuze & Guattari would term the body without organs, than a body without boundaries. A fully liquid being, born out of a state of constant rehearsal. The spirit and rhythms that infuse this body move in several directions at once. Sweat and tropical rain further dissolve the boundaries between inside and outside, reminding us perhaps that inner body fluid is an electrical conductor that functions for the body in similar ways to the synapses of the brain – creating new pathways and communication highways redefining sentience. Working on steps is just one part of the endeavor to synchronize and compose the self within a state of greater liquidity. The beginning and ends of the spiritual and the profane dance are here forgone in favor of an actualization of a polymorphous erotic identity. Marked by a body not in a

² The Afro-American main religion of Cuba, the Santería, is based on the religious practices and gods of the Yoruba, a West African ethnic group that made up the majority of the slaves shipped to Cuba in the 19th century. The Santería mixes the Orishas (gods of the Yoruba religion) with Catholic saints.

state of realization, but of rehearsal, of constant becoming, deferred gratification and spiritualized pornography.

The movements I'm drawn to are those in which the body is driven by a physical intelligence of its own. Through ritual and repetition, arms, legs and torso seem to develop an independent memory. Relieved of the cumbersome call and response mechanism that separates action from thought, the body begins to describe a life of its own – perhaps something like the kinetic sentience, which us vertebrates were separated from so many million years ago. And so the dance form that fascinates me the most, may also carry within it the message that just because evolution built minds twice, that doesn't mean that we should give up on trying to close the gap.”

CHOREOGRAFIE Cecilia Bengolea und die Tänzer*innen

MUSIK DJ Joyvan & Cecilia Bengolea

LICHT DESIGN Manuel Da Silva

TANZ Esteban Aguilar, Fernando Benet, Manuel Durán, Beatriz Garcia, Armando Gomez, Abel Rojo

LIQUIDOTOPIE ist eine Auftragsarbeit des Internationalen Sommerfestivals Kampnagel in Koproduktion mit der Malpaso Dance Company, gefördert durch das Auswärtige Amt, die Martha Pulvermacher Stiftung und die Behörde für Kultur und Medien Hamburg.



Auswärtiges Amt

Martha Pulvermacher Stiftung



Hamburg | Behörde für
Kultur und Medien

MALPASO DANCE COMPANY

DE

In den fünfeinhalb Jahren seit ihrer Gründung 2012 ist die Malpaso Dance Company schnell eine der aktuell gefragtesten zeitgenössischen Tanz-Companys Kubas mit einem stetig wachsenden internationalen Profil geworden. Die Company arbeitet sowohl mit jungen kubanischen Nachwüchskünstler*innen als auch mit internationalen Top-Choreograf*innen zusammen. Als assoziierte Company der Joyce Theater Productions entstanden einige Originalwerke für die Company von einer Reihe prominenter Choreograf*innen darunter Ron K. Brown, Trey McIntyre, Sonya Tayeh und Ohad Naharin. Die Company tourt mit elf Tänzer*innen und wird von ihren Gründungsmitgliedern, dem Choreografen und Tänzer Onsel Delgado, dem Geschäftsführer Fernando Sáez und der Tänzerin Daileidys Carrazana geleitet. www.malpasodance.com

EN

In the five and a half short years since its establishment in 2012, Malpaso Dance Company has already become one of the most sought after Cuban dance companies with a growing international profile. Emphasizing a collaborative creative process, Malpaso is nurturing new voices in Cuba choreography, as well as committed to working with top international choreographers. As an associate company of Joyce Theater Productions, Malpaso has realized commissions with numerous prominent North American choreographers like Ron K. Brown, Trey McIntyre, Sonya Tayeh and as well Ohad Naharin. The company tours with 11 dancers and is led by its original three founders; resident choreographer and Artistic Director Osnel Delgado, Executive Director Fernando Sáez, and dancer and co-founder Daileidys Carrazana. www.malpasodance.com

MALPASO DANCE COMPANY

An Associate Company of Joyce Theater Productions

GESCHÄFTSFÜHRUNG, MIT-GRÜNDUNG Fernando Sáez

KÜNSTLERISCHE LEITUNG, MIT-GRÜNDUNG Osnel Delgado

STELLVERTRETENDE KÜNSTLERISCHE LEITUNG, MIT-GRÜNDUNG

Daileidys Carrazana

BALLETMEISTERIN Dailys Bacallao

INSPIZIENTIN Diana Rosa Hernandez

PRODUKTION Ilter Ibrahimof, Sunny Artist Management, Inc., Barbara Frum, Sharing Spaces, Inc., Joyce Theater Productions

PRODUKTION, COMPANY MANAGEMENT Steven Carlino

BELEUCHTUNGSMEISTER Manuel Da Silva

TANZ Dunia Acosta, Esteban Aguilar, Maria Karla Araujo, Fernando Benet, Daileidys Carrazana, Osnel Delgado, Manuel Durán, Beatriz Garcia, Armando Gomez, Abel Rojo, Lisbeth Saad

Dieses Engagement wurde teilweise ermöglicht mit Hilfe der Joyce Theater Productions, eine Produktionsinitiative von The Joyce Theater Foundation und Sunny Artist Management, die ausgewählte Produktionen und anschließende Touren unterstützt.

Kontakt / Worldwide Representation: Sunny Artist Management Inc. Ilter Ibrahimof, Director – ilter@sunnyartistmanagement.com

DIE HAMBURG-AUFFÜHRUNGEN WERDEN GEFÖRDERT VON



Auswärtiges Amt

Martha Pulvermacher Stiftung



Hamburg

Behörde für
Kultur und Medien

MEDIENPARTNER INTERNATIONALES SOMMERFESTIVAL 2018



NDR kultur

ASK
HEL
MUT

SZENE
HAMBURG